Porównanie tłumaczeń Psalmów 131:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Izraelu! Oczekuj JHWH\* – Od teraz aż na wieki![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelu! Oczekuj JAHWE — Teraz i na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech Izrael pokłada nadzieję w JAHWE odtąd na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miejże nadzieję w Panu, o Izraelu! odtąd aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechajże Izrael nadzieję ma w JAHWE odtąd aż na wieki! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelu, pokładaj w Panu nadzieję teraz i aż na wieki! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Izraelu! Oczekuj Pana Teraz i na wieki! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelu, ufaj JAHWE, teraz i na wieki! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech Izrael zaufa JAHWE teraz i na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izraelu, zaufaj Jahwe już teraz i na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не ввійду до помешкання мого дому, не вийду на ліжко моєї постелі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od dziś i na wieki oczekuj WIEKUISTEGO, Israelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech Izrael wyczekuje JAHWE odtąd aż po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>230 130:7</x> [↑](#footnote-ref-2)